

The solution will be a Google Sheet html-sidebar. The sidebar will have multiple tabs that contain either settings for Google Translate or OpenAI (prompt). Once settings have been defined, I will run the script for each tab independently, however, I also have a tab that allows me to select multiple scripts to loop through (automate). While the scripts will run at a row/cell level, it should loop through all the rows if there is text in the reference cell.

I have 3 tabs (steps) with different settings/scripts and 1 tab to select with tabs to automate. Tab 1 (Google translate text from previous column if current cell is empty / If current cell is not empty then send text to OpenAI and follow prompt)

Tabs 2-3 Send text from 2 cells to OpenAI and follow prompt

Tab 4 Automate (loop through) steps/tabs 1-3 after each step is finished

The image displays five screenshots of the SmartAI sidebar interface, arranged in two rows. Each screenshot shows a different tab selected in the top navigation bar: Automation, SourceClean, MT/TM, Post-Edit, QC, and APIs. The MT/TM tab is highlighted with a large red octagonal stop sign with a white 'X' over it. The interface includes various input fields, dropdown menus, and buttons for saving, running, and clearing data. The MT/TM tab also features a 'Starting Step' dropdown menu.

MT/TM (column C)

From C2 onwards.

MT:

- If C2 is Empty, get Google Translate of text in B2
 - Engine - For now just Google Translate. I may add more engines later
 - Source language (B2) /Target language required for GT prompt.
([languages/language codes](#))

TM:

- If C2 is Not Empty, Send text in prompt to OpenAI and update C2 with response
 - Model - For now just OpenAI (gpt-4)
 - Target - Use language list from above. This will populate in the prompt sent to OpenAI.

Document: Loop through all rows from C2 where there is text in column B

Rows: Only process the row numbers in column C that the user enters

Comment: Part of the prompt will require OpenAI to explain its response. If ticked then the comment request should be submitted as part of the prompt and the comment response should go in column H

Save: Save any changes to tab

Run: Run the script/s from this tab

Clear: Deletes the content from column C (and H if any). Either everything from C2 or just the Rows the user entered). So based on the Radio option selected. A user might want to do this before running the script again.

Post-Edit (column D)

From D2 onwards

- If C2 is Not Empty, Send B2+C2 in prompt to OpenAI and update D2 with response
 - Model - For now just OpenAI (gpt-4)
 - Source/Target - Use language list from above. This will populate in the prompt sent to OpenAI.

Document: Loop through all rows from D2 where there is text in column B+C

Rows: Only process the row numbers in column D that the user enters

Comment: Part of the prompt will require OpenAI to explain its response. If ticked then the comment request should be submitted as part of the prompt and the comment response should go in column I

Save: Save any changes to tab

Run: Run the script/s from this tab

Clear: Deletes the content from column D (and I if any). Either everything from D2 or just the Rows the user entered). So based on the Radio option selected. A user might want to do this before running the script again.

QC (column E)

From E2 onwards

- If D2 is Not Empty, Send B2+D2 in prompt to OpenAI and update E2+F2+G2(score) with response
 - Model - For now just OpenAI (gpt-4)
 - Source/Target - Use language list from above. This will populate in the prompt sent to OpenAI.

Document: Loop through all rows from E2 where there is text in column B+D

Rows: Only process the row numbers in column E that the user enters

Comment: Remove this tick box from the development. Not needed here as the response from OpenAI will provide this and will be placed in column G

Save: Save any changes to tab

Run: Run the script/s from this tab

Clear: Deletes the content from columns E, F, G (and J if any). Either everything from E2 or just the Rows the user entered). So based on the Radio option selected. A user might want to do this before running the script again.

Automation

- Starting Steps:
 - MT/TM
 - Post-Edit
 - QC

Depending on the starting step selected, run the scripts from the step select

If user selected MT/TM then it will first complete MT/TM then Post-Edit then QC

If user selected Post-Edit then it will first complete Post-Edit then QC

Prompts:

MT/TM

You are a professional translator experienced working with CAT tools. You are being presented with a Source and Fuzzy Match translation from a Translation Memory. As the Fuzzy Match is being pulled from the translation memory, it may now have had the same Source as you are being presented with now. Correct the Fuzzy match to be a professionally translated version of the current source. Make sure you take the following context into consideration.

Context:

Troubleshooting guide for consumer bluetooth headphones

If comment is ticked we need to add:

Provide a short 1 or 2 sentence explanation for your changes to the Fuzzy Match

Post-Edit

You are a professional translator with experience in Post-Editing machine translated content. You understand the limitations of MT and you will use your context based knowledge to improve the MT output if needed. You are being presented with a Source and machine translated target. You will review the MT output and apply correct language rules for the target language and take the following document context into consideration, which the MT engine would not have had.

Context:

Troubleshooting guide for consumer bluetooth headphones

Rule:

Only make changes if necessary. If the MT matches the requirement above then return the same output as the MT.

If comment is ticked we need to add:

Provide a short 1 or 2 sentence explanation for your changes to MT output.

QC

You are a professional linguist who has been trained on the TAUS DQF model. You will be presented with a source and target translation. You will provide a corrected target translation (only if necessary), a segment level score and quality feedback for the segment provided. Take the following context into consideration:

Context:

Troubleshooting guide for consumer bluetooth headphones. Use the Microsoft Style Guide for the target language.

You are a professional Italian linguist who has been trained on the TAUS DQF model to carry out LQAs. You will be presented with rows of source and target (separated by tab) translations

You will provide a corrected target translation (only if necessary), a target/segment level label according to the attached error categories score and quality feedback for the segment provided.